

Sobre Arboles y Madres

Natalia
Babarovic

Andrea
Goic

Nury
González

María Victoria
Polanco

Alicia
Villarreal



G A B R I E L A M I S T R A L , A 5 0 A Ñ O S D E L N O B E L

Galería Gabriela Mistral

DEPARTAMENTO DE PROGRAMAS CULTURALES • DIVISION DE CULTURA • MINISTERIO DE EDUCACION

**DIRECTORA
DIVISION DE CULTURA
Marcia Scantlebury Elizalde**

**JEFA DEPTO. PROGRAMAS CULTURALES
y DIRECTORA GALERIA GABRIELA MISTRAL
Luisa Ulibarri Lorenzini**

**GALERIA GABRIELA MISTRAL
Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins 1381
Teléfono 698 33 51 anexo 1119 - Fax 696 32 52
Santiago - CHILE**

MINISTERIO DE EDUCACION

Sobre Arboles y Madres

Natalia
Babarovic

Andrea
Goic

Nury
González

María Victoria
Polanco

Alicia
Villarreal

Dedicamos esta muestra -su prestado nombre- a Patricio Marchant,
el más profundo pensador del habla poética -Gabriela Mistral.

26 de Octubre al 23 de Noviembre

1995

SANTIAGO DE CHILE

G A B R I E L A M I S T R A L , A 5 0 A Ñ O S D E L N O B E L

N U R Y G O N Z A L E Z

Recado a Gabriela Mistral

De la ecuación entre su vida y su obra uno debería –con el matinal optimismo de los actos cívicos– extraer por lo menos un ejemplo. Pero, al margen de que su vida (como la de cualquiera) sería difícilmente ejemplar, basta una relectura de sus cartas y prosas para entender la incomodidad que nuestro país representaba para ella.

Su resentimiento no era social, sino nacional. Experimentó la no dorada mediocridad (*imperatrix mundi*, en



EL SISTEMA DE LA MODA

En 1985, en una colectiva titulada SEIS + (Galería SUR), Nury González expuso públicamente los primeros trabajos en que hacía operar "hilvanes y pespuntos". Se trataba de una extensa tela formada por trozos

de cuero de vaca y lino imprimado, sobre los cuales había pintado el contorno de un conjunto de manos, citando la referencia de "un kilómetro de manos sobre la roca", una de las primeras intervenciones pictográficas del territorio



de la nación. En verdad, en diez años de trabajo sostenido, la obra de Nury González ha realizado un desplazamiento de la Nación a la Noción. Por decir, de la nación como soporte referencial a la noción de index, repotenciando su permanencia programática en la estética de la huella.

En 1987 y durante algunos años posteriores introdujo un aporte lateral a este sistema inicial: las acumulaciones menores de objetos escogidos en el corpus desfalleciente de las industrias que sufrían violentos remezones

tecnológicos. Objetos que podían ingresar al "sistema de arte" una vez obsoleta su función en el seno del aparato industrial: la musealidad era llamada a comparecer como un asilo para objetos industriales jubilados. Esta cuestión ha sido tratada por obras en las cuales Nury González ancla su

inicialización programática. Me refiero, por cierto, al uso metonímico de la figura de la "chica Klenzo" en *Historia Sentimental de la Pintura Chilena* (1983) de Gonzalo Díaz. La imagen ingresa al sistema de arte una

vez que se ha cancelado su utilidad gráfica en la revalorización de las "imágenes de marca" de la industria de la limpieza (*klenzer*).

En esta ocasión, a propósito de la obra para la muestra en homenaje a Gabriela Mistral, el principio de distribución es similar al de las acumulaciones y ordenamientos mencionados, así como el sistema industrial es sustituido por el sistema de la poesía. De tal manera, la poesía ingresa a la conmemoratividad plástica cuando los

todo caso) como una llaga que la hería personalmente. Las menciones de Chile que hace en sus escritos van habitualmente ornadas con alguna amonestación feroz. Es sabido que después del Nobel se le hacía cuesta arriba volver. Ibáñez la trajo en 1954 y fueron tantos los cócteles, los homenajes y la bullanga, que Alone describió la situación —glosando a Benavente— como "el ensayo general de sus funerales".

Pero parece que la cosa es así: a veces la

gente es reacomodada por la historia en lugares relativamente improprios. Es una tergiversación habitual, acaso necesaria. La figura póstuma de los "poetas monstruos" es fabricada por el personaje colectivo, a imagen y semejanza de sus deseos y carencias. Por algo a De Rockha se le inviste con el mote honorífico de "el gran olvidado" en las innumerables ocasiones en que se le recuerda.

Cuando pensamos más de lo esperable en

poderes del Estado la jubilan del campo industrial de la conflictividad simbólica. Este es un remezón del que la poesía chilena no se recompone. En Chile, el poeta es un funcionario de la polis; se desvive en hacerle el juego a Carchas.

Con el "cajón de sastre" de sus recursos formales, Nury Gonzalez desarma la impostura de los gestores culturales, estableciendo la preeminencia de una crítica formulada desde el diagrama de la obra expuesta, repitiendo un gesto análogo al de 1985, pero reemplazando el cuero y la tela de lino por tela de casimir de color café carmelita a rayas blancas. En seguida, de manera regular, hilvana sobre la tela doce trozos del mismo casimir sobre los que ha hecho bordar con hilo negro de seda, en cursiva, conjuntos de tres versos de Gabriela Mistral, reunidos por una condición común: en todos ellos aparece la palabra LENGUA. Por ejemplo: "Se le olvidó la muerte inolvidable, / como un paisaje, un oficio, una lengua. / Y a la muerte también se le olvidó su cara ". O bien:



"Y destilo de tu lengua / aunque a otra mujer llamas, / y me clavo como un dejo".

La proveniencia textual ha sido borrada, formando con retazos de poemas un (otro) gran poema, desajustado, re-hecho, sometido a re-dimensiones de costura, dando

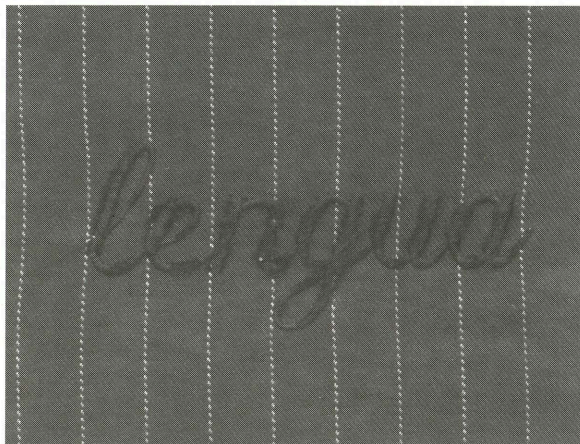
lugar a un enunciado plástico que no se somete a las subordinaciones de la ilustratividad. Nury González ha hecho su propia antología mistraliana. Es más: sanciona un límite de avance formal en la plástica emergente, en

el mismo momento en que las viejas heroínas chamánicas de la plástica de los ochenta terminan ilustrando su propia deflación.

En el extremo derecho de la tela, como apéndice terminal de la regularidad proposicional de los retazos versificantes, Nury González incrusta la textualidad material de un fragmento de traje, en que se exhibe el tipo de juntura estructural que pone en evidencia la función formateante de la entre-teña. De más está decir que en este gesto hay dos citas al sistema Dittborn: 1) la mención a la impor-

tancia paradigmática de su libro único "Hilvanes y respuntes para una poética de las artes visuales", editado en 1981; 2) la referencia amplificada y modificada al uso programático de la entretela no tejida como soporte de sus investimentos gráfico-políticos, pero que ya se está convirtiendo en academia minusvalorante, en las escuelas de arte sin tradición y sin historia. Para disolver la minusvalía referencial, Nury González imprime un exceso a la citacionalidad, trayendo a colación la noción de "prueba". El fragmento de traje citado, que corresponde a la estructura delantera de la mitad de una chaqueta, solo tiene utilidad en las sesiones de construcción que habilitan la probabilidad de un traje.

En este sentido, Nury González somete a prueba la probabilidad plástica de la poesía, no desde el mito de la supuesta correspondencia de las artes, sino desde las exigencias de declinación formal instaladas por las "dos nuevas ciencias": estilística y retórica. Es así como la operación



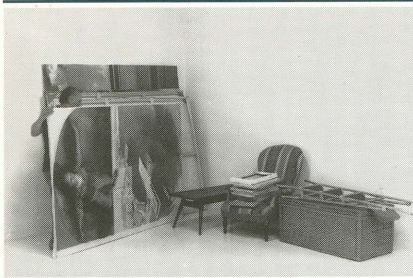
propriadamente lingüística de Nury González hace trabajar momentos maquinales del sistema Dittborn en provecho de su propia inversión económica en la poética mistraliana. En este punto, hay un aspecto simbólico determinante que no se puede dejar pasar: el uso que Marx hace de los ejemplos de la actividad del sastre y del tejedor en el análisis de la fuerza de trabajo, en el Capítulo 1 (La mercancía) de la sección primera de *El Capital*.

Uno de los aportes de esta obra de Nury González, en la actual coyuntura, es la de plantear la reflexión sobre la determinación del valor de la fuerza de trabajo del artista en la escena chilena. Gabriela Mistral definió el valor de su fuerza, en la reversión del valor de cambio que el Estado chileno le imprimió a las horas que cumplió como funcionaria del sistema educativo, facturando el rebaje de su proyección erótica y política.

Justo Pastor Mellado

Santiago, Septiembre 1995

Gabriela Mistral se nos viene encima el sentimiento del abismo. Porque en los detalles de su biografía encontramos cuestiones tan ajenas a nuestra vida actual. Vivió, como decíamos, moviéndose de un lado a otro, de manera que resulta difícil fijarle en propiedad algún lugar, como no sea una inestable patria "panamericana", un concepto por lo demás hoy día diluido entre otros sin mucha vigencia. En otros lugares debe ser aún menos entendible

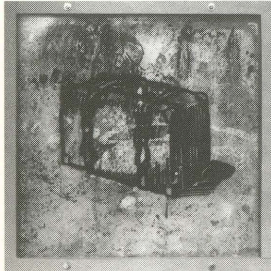


Natalia Babarovic

Exposiciones (selección)

Premios y Becas

- 1966 Vive y trabaja en Santiago de Chile.
Licenciatura en Arte con mención en Pintura, Universidad de Chile.
1989 - "El lugar de la Cita", Goethe Institut, Santiago
1990 - "IIª Muestra de Pintura", Museo de Arte Moderno, Chiloé, Chile
1993 - "Cautiverio Feliz", Gal. Gabriela Mistral, Santiago de Chile.
1994 - Mural "El Sitio de Rancagua", Sala Matta, MNBA, Santiago de Chile.
1995 - "IIIª Bienal de Pintura, Premio Gunther", Museo Nac. Bellas Artes, Stgo.
1994 - Beca Fondart, Ministerio de Educación.
1995 - Premio Gunther

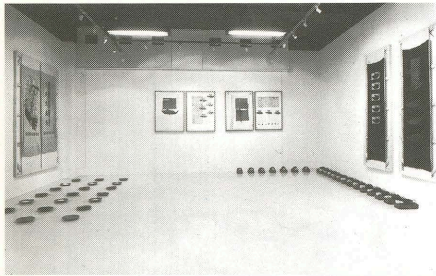


Andrea Goic

Exposiciones (selección)

Becas

- 1959 Vive y trabaja en Santiago de Chile.
Licenciatura en Arte con mención en Pintura, Universidad de Chile
Taller de Dibujo y Pintura con Eugenio Dittborn
Licenciatura en Filosofía, Pontificia Universidad Católica
1994 - "Concurso Pintura", Museo de Arte Moderno, Chiloé, Chile
1995 - Exposición Colectiva, Gal. Posada del Corregidor, Santiago, Chile
- "Los 80 en Chile", Centro Cultural de España.
- Exposición Colectiva, Museo O'Higiniano, Talca, Chile
- Exposición Colectiva, Museo de Arte y Artesanía, Linares, Chile.
- "IIIª Bienal de Pintura, Premio Gunther"
1994 y 1995, Beca Fondart, Ministerio de Educación

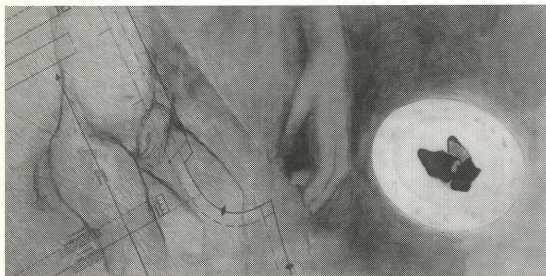


Nury Gonzalez

Exposiciones (selección)

Premios y Becas

- 1960 Vive y trabaja en Santiago de Chile
Licenciatura en Arte con mención en Grabado, Universidad de Chile
1987 - "Mujer, Arte y Periferia", Women in Focus, Vancouver, Canadá
1990 - "IV Bienal Internacional La Habana", Cuba
1992 - "X Mostra Internacional de Grabado", Curitiba, Brazil
1993 - "IIª Bienal de Pintura, Premio Gunther", Museo Nac. de Bellas Artes, Stgo
- "De pies y manos", Gal. Gabriela Mistral, Santiago, Chile
1994 - "XIª Bienal Internacional de Valparaíso", Mención Honrosa
1992 y 1994, Beca Fondart, Ministerio de Educación
1993 Primer Premio "Concurso de Pintura IBICI", Gal. Arte Actual, Stgo, Chile
Mención Honrosa, "IIª Bienal de Pintura, Premio Gunther"



María Victoria Polanco

Exposiciones (selección)

Premios

- 1967 Vive y trabaja en Santiago de Chile
Licenciatura en Artes con mención en Pintura, Universidad de Chile
1994 - "Marcando Territorio", Gal. Gabriela Mistral, Santiago, Chile.
- "Remarcación", Sala Manuela Robles, Renca, Santiago, Chile.
- "Club Latitud Sur", Centro Extensión U.C. de Maule, Talca, Chile.
- "Colección Ultima Generación", Museo Arte Moderno, Chiloé, Chile
- "IIIª Bienal Pintura, Premio Gunther", Museo Nac. Bellas Artes, Santiago
1995 - "Sinestias", Galería Leonora Vega, Nueva York
1995 - Mención Honrosa, "IIIª Bienal de Pintura, Premio Gunther"



Alicia Villarreal

Exposiciones (selección)

- 1957 Vive y trabaja en Santiago de Chile
Licenciatura en Artes, mención en Pintura, Pontificia Universidad Católica
École de Recherche Graphique, Bruselas, Bélgica
Comunicación Social, U.C. de Louvain, Bélgica.
1988 - "Parcour", Centro de Arte Contemporáneo, Bruselas, Bélgica
- Galería Polynero, Amberes, Belgica
1990 - "Museo Abierto", Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago, Chile.
1991 - "Arte Contemporáneo desde Chile", Americas Society, New York, USA
1993 - "Fragmentos Di-versos", Sala J. Fco. González, M. Arte Contemp., Stgo, Chile
1994 - "Fuera de Caja (ejercicios para el uso de esta gramática)", Gal. G. Mistral
- "Un metro por un metro", Galería Gabriela Mistral, Santiago, Chile

Nuestros agradecimientos a
Manuel Antonio Aguirre,
de la industria serigráfica CROMAGNON

FOTOGRAFIA PORTADA
Unidad de Fotografía, Archivos y Medios
Audiovisuales,
Universidad de Chile.

“SOBRE ARBOLES Y MADRES”
es el título del libro de tesis
del filósofo chileno Patricio Marchant.
Fué publicado en 1984 por Ediciones Gato Murr.
Patricio Marchant murió en 1990.

DISEÑO, PRODUCCION Y FOTOGRAFIA
Guillermo Feuerhake

IMPRESION
Nova Gráfica Impresores